

Canadian Aqua Springs - Bilingual Terms & Conditions

English	العربية
1. Parties This Agreement is entered into between Omcan International Trading SPC (Canadian Aqua Springs) and the Customer identified on the Invoice.	1. الأطراف تم إبرام هذه الاتفاقية بين شركة أومكان إنترناشيونال للتجارة والعميل (Canadian Aqua Springs) ش.ش.ش. الموضحة بياناته في الفاتورة.
2. Products and Services The Invoice forms an integral part of this Agreement and specifies the products, services, pricing and contract term.	2. المنتجات والخدمات تعتبر الفاتورة جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية وتحدد المنتجات والخدمات والأسعار ومدة العقد.
3. Subscription and Purchase Products may be obtained through subscription plans or outright purchase. First and last month payments are payable in advance for subscriptions unless otherwise stated.	3. الاشتراك والشراء يمكن الحصول على المنتجات عن طريق الاشتراك أو الشراء المباشر. ويجب دفع أول وآخر شهر مقدماً في عقود الاشتراك ما لم يذكر خلاف ذلك.
4. Contract Term The contract term is specified on the Invoice. Standard term is 12 months unless otherwise agreed.	4. مدة العقد تحدد مدة العقد في الفاتورة. والمدة القياسية هي 12 شهراً ما لم يتم الاتفاق على غير ذلك.
5. Maintenance and Service Residential maintenance is recommended every 3 months or according to usage. Commercial maintenance is recommended monthly or according to usage. Service fees are the responsibility of the Customer.	5. الصيانة والخدمة يوصى بصيانة الأنظمة السكنية كل 3 أشهر أو حسب الاستخدام. ويوصى بصيانة الأنظمة التجارية شهرياً أو حسب الاستخدام. وتكون رسوم الخدمة والصيانة على مسؤولية العميل.
6. Authorized Technicians Only Company-authorized technicians may service, repair, modify or relocate the system. Unauthorized work may void the warranty.	6. الفنيون المعتمدون بحق فقط للفنيين المعتمدين من الشركة إجراء الصيانة أو الإصلاح أو التعديل أو نقل النظام. وقد يؤدي أي تدخل غير مصرح به إلى إلغاء الضمان.
7. Warranty The equipment carries a limited warranty of one (1) year from the installation date.	7. الضمان يتمتع الجهاز بضمان محدود لمدة سنة واحدة من تاريخ التركيب.
8. Equipment Ownership Ownership transfers upon full payment of the purchase price or completion of all subscription payments.	8. ملكية المعدات تنتقل ملكية المعدات بعد سداد كامل قيمة الشراء أو استكمال جميع دفعات الاشتراك.
9. Relocation of Equipment Only Company technicians may relocate equipment. Relocation within Muscat is OMR 20. Relocation outside Muscat is charged according to distance and location.	9. نقل المعدات لا يجوز نقل المعدات إلا بواسطة فنيي الشركة. تبلغ رسوم النقل داخل محافظة مسقط 20 ريالاً عمانياً، أما خارج مسقط فتحدد الرسوم حسب المسافة والموقع.
10. Early Termination Upon early termination, all remaining	10. الإنهاء المبكر عند الإنهاء المبكر للعقد تصبح جميع الدفعات المتبقية مستحقة وواجبة السداد فوراً.

contract payments become immediately due and payable.	
11. Late Payments The Company may suspend services or warranty support until outstanding balances are paid.	11. التأخر في السداد يحق للشركة تعليق الخدمات أو دعم الضمان حتى يتم سداد المبالغ المستحقة.
12. Governing Law This Agreement shall be governed by the laws of the Sultanate of Oman.	12. القانون الواجب التطبيق تخضع هذه الاتفاقية لقوانين سلطنة عمان.
13. Acceptance By signing the Invoice or Service Order, the Customer agrees to these Terms and Conditions.	13. القبول بالتوقيع على الفاتورة أو أمر الخدمة، يوافق العميل على هذه الشروط والأحكام.